

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ЮРИДИЧЕСКИХ УСЛУГ МАРЕК ЧЕРНИС КАНЦЕЛЯРИЯ ЮРИСКОНСУЛЬТА

Действительны со 02 сентября 2013 г.

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Понятия, указанные ниже, имеют следующие определения:

- 1.1. Канцелярия – Марек Чернис ведет предпринимательскую деятельность под наименованием Марек Чернис Канцелярия юриконсульта, расположенная по адресу: Республика Польша, Щецин 70-419, Плац Родла 8 (каб.909) [*Placu Rodła 8 (pok. 909) w Szczecinie (70-419), Polska*], Идентификационный номер налогоплательщика [*NIP*]: 9551458716, Налог НДС стран-членов Евросоюза [*Информация о осуществленных внутриевропейских сделках, VAT UE*]: PL9551458716, адрес интернет-почты [*e-mail*]: kancelaria@czernis.pl, www.czernis.pl;
- 1.2. Клиент – является субъектом права, который заключил или намеревается заключить с Канцелярией Договор;
- 1.3. Договор – это договор, заключенный между Клиентом и Канцелярией, предметом которого является предоставление Юридических Услуг;
- 1.4. Юридические Услуги – это предоставляемые Канцелярией услуги, включающие в себя: (и) оказание юридической помощи и консультации; (ии) составление проектов договоров, решений (постановлений), а также других документов и правовых актов, не только внутреннего, но и внешнего действия; (иии) составление заключений и правовых анализов; (ив) представление интересов Клиента перед судами, различными органами и другими субъектами; (в) другие услуги, которые Канцелярия предоставляет в пределах своих полномочий;
- 1.5. Условия – это настоящие Общие Условия Договора о предоставлении юридических услуг.

2. ПРЕДМЕТ УСЛОВИЙ

В Условиях указывается содержание, а также принципы заключения, выполнения и расторжения Договора о предоставлении юридических услуг.

3. ДОГОВОР

- 3.1. На основании заключенного Договора Канцелярия предоставляет оговоренные с Клиентом Юридические Услуги .
- 3.2. Если договором не предусмотрено иное, Договор заключается на неопределенный срок, разве что иное следует из характера или вида оказываемой Юридической Услуги, являющейся предметом Договора.
- 3.3. Договор является договором поручения. Канцелярия с причитающейся старательностью обязуется предоставлять Юридические Услуги.
- 3.4. Подробный перечень предоставляемых Канцелярией Юридических Услуг указывается в Договоре или в других документах, составленных между Клиентом и Канцелярией в письменной форме посредством электронной почты, телефакса, телефона или устно.

4. ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА

- 4.1. Договор заключается в любой допустимой правом форме, а в особенности в письменной форме, посредством электронной почты или в устной форме.
- 4.2. Договор считается заключенным подразумеваемым способом тогда, когда Клиент обратиться в Канцелярию с поручением о предоставлении Юридической Услуги, а Канцелярия приступит к предоставлению Юридической Услуги.
- 4.3. Клиент обязуется предоставить Канцелярии все данные, необходимые для контакта и корреспонденции, а также для составления бухгалтерских документов, а в особенности: адрес местонахождения/или прописки или адрес проживания или адрес местопроведения предпринимательской деятельности, а также номер Национального судебного реестра [*KRS*]/Личного идентификационного номера [*PESEL*], Идентификационного номера налогоплательщика [*NIP*] lub Идентификационного номера предприятия/фирмы [*REGON*], а также другие данные, для получения которых Канцелярии будет предоставлены полномочия, на основании действующих правовых положений.

5. ВЫПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА – ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

- 5.1. Юридические Услуги могут предоставляться работниками или постоянными сотрудниками Канцелярии, а в случае необходимости третьими лицами.
- 5.2. Канцелярия предоставляет услуги с понедельника по пятницу с 09.00 до 17,00 часов, за исключением законно установленных в Республике Польша выходных и праздничных дней. Канцелярия может также предоставлять Юридические услуги, после предварительного обсуждения с Клиентом, и в другое время, причем может обусловить это внесением дополнительного вознаграждения со стороны Клиента.
- 5.3. Канцелярия имеет право самостоятельно совершать текущие действия без получения предварительного согласия Клиента, а также действия, которые, по мнению Канцелярии, не нуждаются в получении такого согласия.
- 5.4. Канцелярия уполномочена (однако не обязана) совершать в интересе Клиента неожиданные действия, которые не были предварительно согласованы с Клиентом в связи с временными ограничениями или в связи с другими обстоятельствами, а пренебрежение которыми, по мнению Канцелярии, может привести к причинению ущерба или к другим для Клиента неблагоприятным последствиям.
- 5.5. По каждой просьбе Канцелярии, в установленный Канцелярией срок, Клиент обязуется предоставить Канцелярии необходимые полномочия (доверенности) для предоставления Канцелярией Юридических Услуг. Клиент обязуется выразить свое согласие на предоставление Канцелярией последующих доверенностей и полномочий.
- 5.6. Клиент обязуется предоставить Канцелярии все документы и информации, необходимые для оказания Канцелярией Юридических Услуг. По каждой просьбе Канцелярии, в установленный Канцелярией срок, Клиент обязуется предоставить Канцелярии необходимые документы или необходимые информации.

- 5.7. Клиент обязуется оплатить все указанные Канцелярией судебные издержки, госпошлины или другие затраты и расходы, связанные с предоставлением Юридических Услуг в установленный Канцелярией срок. Настоящим, Клиенту разъяснено, что непогашение указанных затрат и расходов в установленный срок может привести к отклонению мер по обжалованию судебного решения или к другим неблагоприятным для Клиента результатам или правовым последствиям.
- 5.8. Канцелярия имеет право предварительно получить аванс в счет вознаграждения, причитающегося Канцелярии за предоставление Юридических Услуг в указанной Канцелярией величине (сумме). Канцелярия имеет право, до получения аванса, воздержаться от совершения каких-либо действий. Канцелярия не обязана предварительно уведомлять Клиента о приостановлении ею совершения каких-либо действий.
- 5.9. Канцелярия имеет право воздержаться от предоставления Юридической Услуги или совершением дальнейших действий в пределах предоставляемой Юридической Услуги: если (и) ее предоставление противоречит закону или принципам профессиональной этики юриста; или (и) если Клиент не оплатит установленную величину вознаграждения в срок или не возместит понесенные Канцелярией затраты и расходы не позднее 28 дней. В таком случае, Канцелярия также имеет право расторгнуть заключенный Договор немедленно без его денонсирования. Приостановление Канцелярией оказываемых Услуг не снимает с Клиента ответственности за внесение вознаграждения, возврат понесенных затрат и расходов или присужденных затрат по судебному заместительству, понесенных Канцелярией, или начисленных Канцелярии затрат и расходов, до момента приостановления Канцелярией оказываемых Услуг.
- 5.10. Клиент имеет право направлять на адрес Канцелярии замечания и претензии относительно величины вознаграждения или указанных затрат и расходов в полученном Клиентом счете-фактуре, другом счете или в другом похожем документе не позднее 21 дня со дня получения данного документа. Если Клиент не направит на адрес Канцелярии замечаний и претензий в указанный выше срок, то это будет равнозначно принятию Клиентом счета-фактуры, другого счета или другого похожего документа. В случае направления Клиентом замечаний и претензий в установленный срок - указанные выше условия применяются соответственно в отношении исправленного счета-фактуры, другого счета или другого похожего документа.

6. ВЫПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА - КОНТАКТЫ

- 6.1. Контакты между Канцелярией и Клиентом могут проходить посредством электронной почты. Настоящим, Клиенту разъяснен факт, что электронная почта не обеспечивает полной безопасности передаваемых данных. Клиент обязуется предоставить Канцелярии в письменной форме документы и информации, которые он считает конфиденциальными, и которые не могут быть переданы посредством электронной почты.
- 6.2. Если получение информации не наступило ранее, то сведения, переданные посредством электронной почты, считаются

доставленными вместе с окончанием текущего календарного дня, в котором они были отправлены. Если сведения были отправлены в субботу или в установленный законом Республики Польша выходной или праздничный день, то сведения считаются доставленными вместе с окончанием первого последующего календарного дня, иного чем суббота, в котором они были отправлены, или в установленный законом Республики Польша выходной или праздничный день.

- 6.3. Если получение информации не наступило ранее, заказные письма считаются доставленными по истечении 3 (трех) недель со дня их отправления по адресу местонахождения/ прописки или проживания, или местопроведения предпринимательской деятельности, или по указанному Клиентом адресу для корреспонденции.
- 6.4. Канцелярия имеет право обязать Клиента предоставить список лиц, уполномоченных до контактов с Канцелярией. В таком случае, Канцелярия будет контактировать, а в особенности принимать поручения на предоставление Юридических Услуг, а также инструкции в пределах предоставляемых Юридических Услуг, исключительно с лицами, уполномоченными представлять интересы Клиента, а также лицами, перечисленными в списке. В случае непредоставления такого перечня лиц, Канцелярия будет контактировать, а в особенности принимать поручения на предоставление Юридических Услуг, а также инструкции в пределах предоставляемых Юридических Услуг, исключительно с лицами, уполномоченными представлять интересы Клиента.

7. ВЫПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА – ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ

- 7.1. Если не установлен другой способ начисления вознаграждения для Канцелярии [**вознаграждение**] за предоставление Юридических Услуг, причитающееся Канцелярии вознаграждение будет начисляться на основании времени, действительно затраченного работниками и сотрудниками Канцелярии [**работники**] для выполнения действий в пределах предоставления Юридических Услуг [**действия**], согласно часовой ставке, причитающейся за выполненную работниками, выполняющими эти действия, работу.
- 7.2. Если не установлен другой способ начисления вознаграждения, часовая ставка зависит от квалификации и занимаемой позиции в организационной структуре работников Канцелярии, а также составляет:
 - 7.2.1. 150% базовой величины за действия „управляющего партнера”;
 - 7.2.2. 100% базовой величины за действия „партнера”;
 - 7.2.3. 80% базовой величины за действия „юрисконсульта”;
 - 7.2.4. 60% базовой величины за действия „юриста-стажера”;
 - 7.2.5. 40% базовой величины за действия других работников, за исключением работников секретариата;
 - 7.2.6. 20% базовой величины за действия работников секретариата.
- 7.3. Если не установлен другой способ начисления вознаграждения, основная базовая величина составляет 200 (двести) евро или равнозначную сумму в польских злотых по выбору Канцелярии.
- 7.4. Величина вознаграждения является величиной нетто (без налога НДС). К установленным величинам будет добавлен налог от товаров и услуг,

причитающийся в Республике Польша в день выставления счета-фактуры.

- 7.5. Если вознаграждение начисляется на основании времени, действительно затраченного работниками Канцелярии для выполнения действий в пределах предоставления Юридических Услуг, время будет начисляться на основании начатых 6 (шести) минут выполнения действий (т.е. расчетной единицей рабочего времени считаются каждые 6 (шесть) минут).
- 7.6. Независимо от установленного вознаграждения, Канцелярии также причитаются расходы по судебному заместительству, присужденные по закону органами или противоположными сторонами.
- 7.7. В случае необходимости совершения работниками Канцелярии служебных командировок за пределы Щецина, связанных с предоставлением Юридических услуг, время, проведенное в служебной командировке, однако не более 8 (восем) часов в сутки, считается временем, предназначенным для выполнения действий.
- 7.8. Вознаграждение должно быть перечислено, на основании выставленных Канцелярией счетов-фактур или других счетов, или других похожих документов, в течение 7 дней от дня выставления счета-фактуры, на указанный банковский счет или оплачено в кассе Канцелярии.
- 7.9. Если вознаграждение выражено в иностранной валюте, а оплачено в польских злотых, пересчет происходит согласно действующим в этой области правовыми положениями.

8. ВЫПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА – ЗАРАТЫ И РАСХОДЫ

- 8.1. Клиент обязуется возместить Канцелярии все понесенные Канцелярией затраты и расходы, связанные с предоставлением Юридических Услуг [**затраты и расходы**], а в особенности за: телефонные разговоры, почтовые отправления и рассылки посредством курьерских служб, отпечатки и ксерокопии документов, выполнение переводов, а также оплаты за проезд.
- 8.2. Затраты и расходы, связанные с проведением телефонных разговоров, почтовыми отправлениями и рассылками посредством курьерских служб, выполнением отпечатков и ксерокопий документов будут соответствовать затратам и расходом, понесенным Канцелярией, разве что Канцелярия рассчитает их по договорной ставке, в размере 5% причитающегося Канцелярии вознаграждения по выбору Канцелярии.
- 8.3. Перемещения совершаются транспортными средствами Канцелярии, личными транспортными средствами работников или на такси. Расходы по перемещению транспортными средствами, принадлежащими Канцелярии, а также личными транспортными средствами работников составляют 1,50 (один с половиной) польского злотого, увеличенного о налог от товаров и услуг за каждый километр. Затраты и расходы за проезд на такси соответствуют затратам и расходам, на основании предоставленных счетов или, если предоставление счета является невозможным, обычному проезду на такси по данному маршруту.
- 8.4. В случае совершения работником служебной командировки за пределы Щецина, связанной с выполнением предоставляемых Юридических

Услуг, Клиент обязуется возместить Канцелярии следующие затраты и расходы, а в особенности:

- 8.4.1. затраты и расходы за проезд согласно условиям, указанным в пункте 8.3 см.свыше;
 - 8.4.2. затраты и расходы за проезд автобусом, поездом или средствами массовой коммуникации;
 - 8.4.3. затраты и расходы за пролет;
 - 8.4.4. затраты и расходы, связанные с приемом пищи;
 - 8.4.5. затраты и расходы за ночлег, как минимум в одноместном номере 3-х звездочной гостиницы, на основании предоставленных Канцелярии счетов или, если предоставление счетов является невозможным, на основании соответствующей стоимости данного товара или услуги. Способ пользования поездками и перелетами, а также гастрономическими и гостиничными услугами зависит от решения Канцелярии, которая принимает во внимание интересы Клиента.
- 8.5. Затраты и расходы, связанные с предоставлением услуг юристами или другими внешними специалистами, а в особенности иностранными юристами, в связи с воспользованием услугами которых Клиент выразил свое согласие, Клиент обязуется возместить непосредственно на счет этих услугодателей, разве что предварительно было установлено, что эти затраты и расходы возьмет на себя Канцелярия, тогда Клиент обязуется вернуть, или в виде аванса возместить, все затраты и расходы Канцелярии в установленный Канцелярией срок.
- 8.6. Затраты и расходы должны быть возмещены (возвращены) согласно выставленным Канцелярией счетам-фактурам или другим счетам или другим похожим документам, составленным Канцелярией на основании перечня Расходов и Затрат, в течение 7 дней от дня их выставления на указанный банковский счет или оплачены в кассе Канцелярии. По желанию Клиента будут предоставлены копии счетов-фактур, других счетов или других документов, свидетельствующих о понесенных Канцелярией затратах и расходах.

9. ВЫПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА – КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И ДОКУМЕНТЫ

- 9.1. Канцелярия обязуется сохранить конфиденциальность всех информации и документов, полученных от Клиента в связи с предоставлением Юридической Услуги. Указанные выше ограничения не касаются информации и документов, представленных публично другим путем, без нарушения настоящего пункта договора, или, оглашение которых публично лежит в интересах Клиента или положений действующего законодательства.
- 9.2. Канцелярия обязуется сохранить документы, связанные с предоставлением Юридической Услуги, в течение 5 лет со дня расторжения Договора или окончания предоставления Юридической Услуги, в зависимости от того, что первое произойдет. После истечения этого срока, Канцелярия обязуется уничтожить документы.
- 9.3. Клиент обязуется не распространять образцов договоров или других документов и правовых актов, которые были составлены Канцелярией для нужд Клиента или в связи с предоставлением Юридических Услуг, как в целости, так и фрагментарно. В особенности это касается фирм,

ведущих в отношении деятельности Канцелярии конкурентную деятельность.

- 9.4. Канцелярия обязуется воздержаться от каких-либо действий, которые могут причинить ущерб Клиенту во время действия Договора, а также после его прекращения. Клиент обязуется воздержаться от каких-либо действий, которые могут причинить ущерб Канцелярии во время действия Договора, а также после его прекращения.

10. ВЫПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА – ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

- 10.1. Канцелярия не несет ответственности за ущерб, причиненный или сопричиненный: (и) если Канцелярия не получит или получит неполный комплект документов или информации; (ии) если Канцелярия воздержится от выполнения Юридической Услуги или действий, вследствие непредоставления ей полномочий (доверенности), а также вследствие , если Клиент не внесет установленного вознаграждения или аванса, а также в ситуации, о которой речь в пункте 5.9 см.выше; (иии) если документы, информация, полномочия (доверенность) или внесение вознаграждения или аванса на адрес Канцелярии произойдет в срок , препятствующий выполнению Канцелярией Юридической Услуги в установленный срок.
- 10.2. Ответственность Канцелярии, в связи с невыполнением или ненадлежащим выполнением Договора, за исключением ущерба, причиненного умышленно, ограничивается до суммы равнозначной 100.000 (сто тысяч) евро согласно среднему курсу Национального Банка Республики Польша [*Bank NBP*], оглашаемого в начале календарного года, в котором был причинен ущерб.

11. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

- 11.1. Договор может быть расторгнут каждой из Сторон в любой срок с ежемесячным денонсированием. Расторжение действительно под конец календарного месяца.
- 11.2. Важной причиной расторжения договора считается, в особенности, нарушение условий Договора, а также потеря доверия, оправданная обстоятельствами.
- 11.3. В случае расторжения Клиентом Договора, без предоставления важных причин, или, в случае расторжения Канцелярией Договора по вине Клиента, Клиент обязуется уплатить Канцелярии установленное вознаграждение.

12. РЕФЕРЕНЦИИ

Клиент выражает свое согласие на выявление Канцелярией факта о предоставлении Юридических Услуг в его пользу, а также размещения Клиента в референционном списке клиентов Канцелярии.

13. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

- 13.1. Договор и Условия подлежат урегулированию согласно действующему законодательству Республики Польша.
- 13.2. Все споры, следующие из настоящего Договора или связанные с ним, подлежат юрисдикции судов Республики Польша.
- 13.3. Все споры, следующие из настоящего Договора или связанные с ним, подлежат полюбовному урегулированию (без участия третейского суда),

а в случае отсутствия возможности полюбовного урегулирования споров, споры будут урегулированы судом общей юрисдикции по местонахождению Канцелярии.

13.4. Условия являются неотъемлемой частью Договора и применяются в правоотношениях между Клиентом и Канцелярией, следуемым из Договора, в пределах заключенного Договора.

13.5. Если Договор был подписан в письменной форме, его изменение, дополнение или расторжение должно быть составлено в письменной форме под угрозой недействительности.